

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 2 (1945)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Mitteilungen der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung = Communications de l'Association suisse pour le plan d'aménagement national

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fachkurs für Regional- und Ortsplanung

unter Mitwirkung der Eidg. Technischen Hochschule Zürich, Institut für Landesplanung, durchgeführt von der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung

für berufstätige Fachleute, welche Probleme der Regional- und Ortsplanung praktisch zu lösen haben: Architekten, Ingenieure verschiedener Abteilungen und Fachrichtungen, Geographen, Geometer, kantonale und kommunale Beamte mit entsprechenden Funktionen und weitere Interessenten.

1. Sowohl von Seiten der Planenden als auch von Behörden, welche Planungen durchführen lassen, ist zu vielen Malen der Wunsch geäußert worden, es möchten für praktische Planer Einführungs- und Weiterbildungskurse durchgeführt werden.

2. Die Schweizerische Vereinigung für Landesplanung, in Zusammenarbeit mit der ETH, insbesondere mit dem Institut für Landesplanung an der ETH, möchte nun diesem Bedürfnis entsprechen. Sie hat deshalb einen Kurs organisiert, der sowohl dem, welcher sich erstmals mit diesen Problemen zu befassen hat, als auch dem geübteren Planer die Möglichkeit bieten soll, Kenntnisse und Einsichten in das Wesen der Raumplanung zu erwerben, zu ergänzen und zu vertiefen.

3. Es liegt im Wesen der Materie und auch in der kurzen Dauer des Kurses, dass nicht etwa Planer ausgebildet werden können. Fertige Rezepte oder für jeden Fall anzuwendende Regeln sind keine zu erwarten. Dagegen bietet der Kurs viele Hinweise arbeitstechnischer und theoretischer Art, welche die praktische Arbeit erleichtern helfen.

4. Der Kurs findet vom 8.—12. Oktober dieses Jahres in Wohlen, Kanton Aargau, statt. Am Beispiel des Gebietes von Wohlen (mittleres Bünztal) soll am konkreten Objekt eine fiktive Planung praktisch durchgeführt werden. Dauer des Kurses 5 Tage.

5. Das generelle Kursprogramm:  
**Erster Tag:** Einführung in das Planungsgebiet, Besichtigung desselben, Demonstration der Grundlagen, vorbereitende Vorlesungen mit Kolloquien.

**Zweiter Tag:** Gruppenweise Bearbeitung der Region unter der Leitung von Fachleuten, skizzenhafte Ausarbeitung regionaler Sachpläne, Koordination der Spezialpläne zu einem Gesamtplan.

**Dritter Tag:** Einführung in die Probleme der Ortsplanung unter Berücksichtigung regionaler Gesichtspunkte, praktische Arbeiten an einer Ortsplanung unter Leitung

erfahrener Planer, an 2 Beispielen für weniger und mehr Geübte.

**Vierter Tag:** Fortsetzung der praktischen Arbeiten an der Ortsplanung, skizzenhafte Ausarbeitung einer Detaillösung, unter Berücksichtigung übergeordneter regionaler und gesamtörtlicher Belange, wie sie vorher erarbeitet wurden.

**Fünfter Tag:** Methodische Auswertung des Kurses in Vorlesungen und Kolloquien, Kritik.

6. Leiter und Lehrer sind Hochschullehrer und zuständige Fachleute aus der Praxis.

7. Den Kursteilnehmern wird eine Bestätigung des Kursbesuches ausgestellt, welche sie berechtigt, an späteren Kursen teilzunehmen, welche schwierigere Probleme behandeln werden.

8. Die Teilnehmerzahl wird im Interesse der Arbeiten beschränkt. Die Anmeldungen werden nach dem Datum des Poststempels der Ueberweisung der Einschreibgebühr registriert.

9. Sofern überzählige Anmeldungen in genügender Anzahl zurückgestellt werden müssen, wird der Kurs in kurzer Zeit wiederholt werden. Den Vorzug zur Teilnahme an einem eventuellen zweiten Kurs haben Zurückgestellte des ersten Kurses.

10. Die Kurskosten betragen:

a) für Mitglieder Fr. 150.—, wovon Fr. 20.— als Einschreibgebühr mit der Anmeldung zu bezahlen sind.

b) für Nichtmitglieder Fr. 180.—, wovon Fr. 30.— als Einschreibgebühr mit der Anmeldung zu bezahlen sind.

11. In den Kurskosten sind inbegriffen: Unterkunft und Verpflegung, Besichtigung des Gebietes mit zweckmässigen Transportmitteln, notwendige Karten- und Planunterlagen für die praktischen Arbeiten, notwendiges Arbeitsmaterial, Bericht über den Kurs mit Vorlesungen und Ergebnissen.

12. Letzter Anmeldetermin: 15. September 1944 (Datum des Poststempels). Es wird aber dringend empfohlen, sich möglichst frühzeitig anzumelden.

13. Anmeldungen sind unter Benützung des beiliegenden Anmeldeformulars schriftlich zu richten an: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung, Zentralbüro, Kirchgasse 3, Zürich 1. Sofern kein Anmeldeformular zur Hand ist, genügt eine gewöhnliche schriftliche Anmeldung. Sie soll enthalten:

- Name und Vorname;
- Beruf (unter detaillierter Angabe der Berufs- und Fachrichtung, z. B. Kulturingenieur usw.);
- Geburtsjahr;
- genaue Adresse, an welche Korrespondenz zu richten ist;
- Telephonnummer;

- Planungspraxis: Angabe bereits durchgeführter Planungen und Projekte, sei es als Mitarbeiter oder selbständig Durchführender;
- g) Angabe, ob sich der Anmeldende für die fortgeschrittenere oder weniger geübte Gruppe interessiert. (Wir benötigen diese Angaben, um eine möglichst befriedigende Gruppenorganisation treffen zu können.)

14. Die Einschreibgebühr dient zur teilweisen Finanzierung der umfangreichen Vorarbeiten. Da für jeden Angemeldeten sofort die notwendigen Vorbereitungen getroffen werden müssen, bleibt die Einschreibgebühr bei einer eventuellen Abmeldung nach dem 7. Tag ihrer Einzahlung (ab Datum des Poststempels) verfallen. Zurückgestellten wird selbstverständlich die Einschreibgebühr sofort voll rücküberwiesen.

15. Das Detailprogramm, sowie weitere Angaben, werden den Kursteilnehmern rechtzeitig zugestellt.

16. Das Zentralbüro der VLP (Tel. 24 17 47) gibt gerne Auskunft.

## Gründung der Regionalplanungsgruppe Tessin.

Am 21. Juni ist in Bellinzona im Grossratsaal die Regionalplanungsgruppe Tessin gegründet worden. Unter dem Vorsitz von Herrn Staatsrat Forni, dem Initianten der Gruppe, wurden unter reger Anteilnahme der Versammlungsteilnehmer die Statuten genehmigt, welche von den Herren Rechtsanwälten Camillo Beretta und Waldo Riva, den Architekten Cino Chiesa und Bruno Brunoni und Ingenieur Agostino Casanova in Uebereinstimmung mit den Statuten der VLP ausgearbeitet wurden. Sodann wurde der Vorstand wie folgt bestellt: Präsident: Staatsrat E. Forni, Bellinzona; Sekretär: Ing. Bernardo Debernardis, Bellinzona. Arch. Cino Chiesa, Lugano; Arch. Paolo Mariotta, Locarno; Arch. Aug. Jäggi, Bellinzona; Arch. Bruno Bossi, Lugano; Ing. Arturo Pastorelli, Lugano; Ing. Emmanuele Solari, Bellinzona; Ing. Walter Maderni, Masagno; Rechtsanwalt Camillo Beretta, Locarno; Ing. Cesare Giudici, Bodio. Als Revisoren wurden gewählt: Ing. Agostino Casanova, Lugano; Ing. Matteo Notari, Lugano; als Ersatzmann: Ing. Luigi Forni, Bellinzona.

Herr Staatsrat Forni erklärt in einer Ansprache, dass auch der Kanton Tessin bereit ist, diese neue nationale Initiative zu unterstützen. Im Rahmen der schweizerischen Landesplanung wird es der Regionalplanungsgruppe Tessin obliegen, die eigenen planerischen Probleme zu studieren und mit deren Lösung die lebenswichtigen nationalen Forderungen erfüllen zu helfen.

## Cours spécial:

L'Association suisse pour le plan d'aménagement national organise, en collaboration avec l'Ecole polytechnique fédérale, Zurich, Institut pour l'étude du plan d'aménagement national, pour des spécialistes, qui ont à réaliser des problèmes posés par le plan d'aménagement régional ou local, un cours spécial.

**But.** En organisant ce cours, nous donnons suite à de nombreuses demandes qui nous sommes parvenues des autorités et de personnes privées au sujet de cours d'introduction et de développement ultérieur en matière d'aménagement national.

On exécutera des plans d'aménagement régionaux et locaux fictifs à titre d'exemple pratique dans un cours de 5 jours. Le cours aura lieu à Wohlen, canton d'Argovie, en octobre 1945. La direction et l'enseignement incomberont à des professeurs et des spécialistes compétents.

Le cours aura pour but non seulement d'éclaircir le débutant sur les principes de l'aménagement du sol, mais encore d'étendre et d'approfondir les connaissances dans cette matière. En considérant la complexité de la matière et le temps restreint dont nous disposons, nous ne pourrions ni transmettre une éducation complète ni produire des plans pour toute éventualité. Le cours donnera surtout des directives et aidera à la solution de questions de méthode et de technique.

Les participants du cours recevront une légitimation qui les autorise à fréquenter des cours ultérieurs, qui auront pour sujet des problèmes plus difficiles.

**Inscriptions.** Le nombre de participants étant restreint à profit du travail, nous vous recommandons, en cas que vous vous intéressiez au cours, de vous inscrire le plus tôt possible (terme de rigueur le 15 septembre). Les inscriptions seront enregistrées selon la date du versement des taxes d'inscription. (Ci-inclus feuille d'inscription). Nous répétons ce cours dans un bref délai pour donner l'occasion de participer à ceux qui sont empêchés au mois d'octobre.

**Taxes.** Les taxes du cours (inclusivement pension, inspection de la région aux moyens de circulation suffisants, documentation pour le travail pratique, rapport du cours contenant discours et résultats), pour **membres:**

Fr. 150.— dont fr. 20.— sont à verser avec l'inscription, pour **d'autres personnes:**

Fr. 180.— dont fr. 30.— sont à verser avec l'inscription.

## Assemblée constitutive du Groupe pour le Plan d'aménagement régional du Tessin.

Le Groupe pour le Plan d'aménagement régional du Tessin fut constitué le 21 juin à Bellinzona

sous la présidence de M. le conseiller d'Etat Forni, l'initiateur du groupe. Les statuts, élaborés par Messieurs les avocats Camillo Beretta et Waldo Riva, par les architectes Cino Chiesa et Bruno Brunoni et par l'ingénieur Agostino Casanova, conformes aux statuts de l'A. S. P. A. N., furent approuvés vivement à l'unanimité des participants.

Au comité ont été élus: Président: M. le conseiller d'Etat E. Forni; secrétaire: Bernardo Debernardis, ing., Bellinzona. Cino Chiesa, arch., Lugano; Paolo Mariotta, arch., Locarno; Augusto Jäggi, arch., Bellinzona; Bruno Bossi, arch., Lugano; Arturo Pastorelli, ing., Lugano; Emmanuele Solari, ing., Bellinzona; Walter Maderni, ing., Massagno; Camillo Beretta, avocat, Locarno; Cesare Giudici, ing., Bodio. Vérificateurs des comptes: Agostino Casanova, ing., Lugano; Matteo Notari, ing., Lugano. Suppléant: Luigi Forni, ing., Bellinzona.

Dans son exposé M. le conseiller d'Etat Forni fit part que le canton de Tessin désire collaborer à la réussite de cette nouvelle initiative nationale. Conformément aux directives générales de l'A. S. P. A. N. il incombera au Groupe pour le Plan d'aménagement régional Tessin d'étudier les problèmes du canton de Tessin, et en les résolvant, de contribuer à la réalisation des problèmes vitaux pour l'avenir de notre pays.

## Plan

Erscheint zweimonatlich  
Paraissant tous les deux mois

Preise - Prix:

Schweiz - Suisse

Abonnement - Abonnement Fr. 14.—  
Einzelnummer - Par numéro Fr. 2.50

Ausland - Etranger

Abonnement - Abonnement Fr. 18.—  
Einzelnummer - Par numéro Fr. 3.—

Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP) und der Vereinigung Schweizerischer Strassenfachmänner (VSS) erhalten auf dem regulären Jahresabonnementspreis einen Spezialrabatt von 20%

Druck, Verlag und Annoncenregie:

Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn,  
Telephon 22155, Postcheckkonto Va 4

Imprimeur, éditeur et régie des annonces:  
Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, téléphone 22155, compte de chèques postaux Va 4

Umschlag und Typographie:

R. P. Lohse, Graphiker SWB, Zürich

Schweizerische Zeitschrift für Landes-, Regional- und Ortsplanung  
Revue suisse d'urbanisme

14. Jahrgang von „Landes-, Regional- und Ortsplanung“, ehemals „Bebauungspläne und Quartierpläne“, Beilage zu „Strasse und Verkehr“ - 14<sup>me</sup> année de «Plan d'aménagement national, régional et communal», autrefois «Urbanisme», annexe de «La Route et la Circulation routière» - Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP) - Organe officiel de l'Association suisse pour le plan d'aménagement national (A. S. P. A. N.)

Die VLP übernimmt keine Verantwortung für den redaktionellen Teil der Zeitschrift - L'A. S. P. A. N. n'assume pas de responsabilité pour la partie rédactionnelle de la revue

Redaktionskommission - Comité de rédaction:

E. Bachmann, dipl. Ing., Kantonsgeometer, Basel - E. F. Burckhardt, Architekt BSA SIA, Zürich - Dr. L. Derron, Erlenbach-Zürich - Prof. Dr. H. Gutersohn, ETH, Zürich - H. von Moos, Stadttingenieur, Luzern - E. Ochsner, Gemeindeingenieur, Zollikon - H. Peter, Kantonsbaumeister, Zürich - E. E. Strasser, Chef des Stadtplanungsamtes, Bern - P. Trüdinger, Stadtplanarchitekt, Basel - W. Schüepp, Ing. VLP, Zürich - E. Virieux, architecte de l'Etat, Lausanne

Redaktionsausschuss - Bureau de la rédaction:

E. F. Burckhardt, Architekt BSA SIA, Zürich  
Dr. L. Derron, Erlenbach-Zürich  
W. Schüepp, Ing. VLP, Zürich  
P. Trüdinger, Stadtplanarchitekt, Basel

Schriftleitung - Rédaction:

Dr. L. Derron, Zürich, Seefeldstrasse 9, Telephon 326612

Nachdruck von Text und Clichés nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Redaktion und des Verlages. Clichés können leihweise zur Verfügung gestellt werden.